



**REPUBLIKA HRVATSKA
DRŽAVNA KOMISIJA ZA KONTROLU
POSTUPAKA JAVNE NABAVE**

KLASA: UP/II-034-02/26-01/474

URBROJ: 354-02/5-26-9

Zagreb, 12. listopada 2026.

Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave, OIB: 95857869241, u Vijeću sastavljenom od članova Danijele Antolković, zamjenice predsjednice, Jasnice Lozo i Sanje Badrov Ranić, članica, u žalbenom postupku pokrenutom po žalbi žalitelja Gamabon d.o.o., Zagreb, OIB: 54837219722 u odnosu na Odluku o odabiru, u otvorenom postupku javne nabave sanacije poda školske sportske dvorane, broj objave: 2025/S F02-0010506, naručitelja Osnovna škola Rugvica, Rugvica, OIB: 46613109380, na temelju članka 3. Zakona o Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javne nabave (Narodne novine, broj 18/13, 127/13, 74/14, 98/19 i 40/21) te članka 398. Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine, broj 120/16, 114/22 i 48/26, dalje u tekstu: ZJN 2016) donosi sljedeće

R J E Š E N J E

1. Odbija se žalba žalitelja Gamabon d.o.o., Zagreb kao neosnovana.
2. Odbija se zahtjev žalitelja Gamabon d.o.o., Zagreb za naknadu troškova žalbenog postupka kao neosnovan.

O b r a z l o ž e n j e

Naručitelj Osnovna škola Rugvica, Rugvica objavio je 10. rujna 2025. u Elektroničkom oglasniku javne nabave Republike Hrvatske (dalje u tekstu: EOJN RH) poziv na nadmetanje s dokumentacijom o nabavi u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2025/S F02-0010506, predmet nabave: sanacija poda školske sportske dvorane. Kriterij odabira je ekonomski najpovoljnija ponuda koja se određuje na temelju pondera - cijena ponude 90% i pondera - jamstveni rok za otklanjanje nedostataka 10%.

U predmetnom postupku javne nabave dostavljene su četiri ponude. Naručitelj je u postupku pregleda i ocjene ponuda sve četiri ponude ocijenio valjanima te je 16. listopada 2025. donio Odluku o odabiru KLASA:406-03/25-01/18; URBROJ:238-26-35-25-15 kojom je odabrao ponudu ponuditelja Stolarija Good d.o.o., Osijek.

Na navedenu Odluku o odabiru žalbu je 27. listopada 2025. izjavio ponuditelj Modifikacija ING d.o.o. Zagreb, OIB: 79939132551, zastupan po opunomoćenici Lani

Propadalo Duka, odvjetnici iz Zagreba. Također, na predmetnu odluku žalbu je 27. listopada 2025. izjavio ponuditelj Gamabon d.o.o., Zagreb.

Postupajući po navedenim žalbama, ovo državno tijelo je rješenjem KLASA: UP/II-034-02/25-01/629, URBROJ: 354-02/5-26-9 od 5. svibnja 2026. poništilo osporavanu odluku o odabiru i predmet vratilo naručitelju na ponovno postupanje.

Postupajući po navedenom rješenju ovoga tijela, naručitelj je proveo ponovni postupak pregleda i ocjene ponuda te je 9. srpnja 2026. donio novu Odluku o odabiru KLASA:406-03/25-01/18; URBROJ: 238-26-35-25-47, koju je objavio u EOJN RH dana 14. srpnja 2026, a kojom je kao najpovoljniju odabrao ponudu ponuditelja Stolarija Good d.o.o., Osijek.

Na predmetnu Odluku o odabiru žalbu je ovom tijelu dana 24. srpnja 2026. izjavio ponuditelj Gamabon d.o.o., Zagreb. Žalitelj osporava razlog odbijanja svoje ponude kao i valjanost ponude odabranog ponuditelja, a u žalbenom zahtjevu traži poništenje osporavane odluke o odabiru te postavlja zahtjev za naknadu troškova žalbenog postupka u iznosu od 1.630,00 eura.

Naručitelj u odgovoru na žalbu u bitnome smatra žalbene navode neosnovanima.

Odabrani ponuditelj u očitovanju na žalbu i naručiteljev odgovor na žalbu osporava žalbene navode te predlaže žalbu odbiti kao neosnovanu.

U tijeku postupka pred Državnom komisijom izvedeni su dokazi pregledom i analizom dostavljenog dokaznog materijala koji se sastoji od poziva na nadmetanje, dokumentacije o nabavi, Zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda s priložima od 9. srpnja 2026., Odluke o odabiru od 9. srpnja 2026., odabrane ponude, ponude žalitelja te ostalih dokaza pribavljenih u spis žalbenog predmeta.

Žalba je dopuštena, uredna, pravodobna i izjavljena od ovlaštene osobe.

Žalba je neosnovana.

Žalitelj navodi da prilikom ponovnog pregleda i ocjene njegove ponude naručitelj nije postupio u skladu sa dokumentacijom o nabavi, točkom 2.1. Troškovnika, jer uvodi novi kriterij za odabir, a to je da Izvještaj o ispitivanju sportskog poda prema HRN EN 14904 mora u sebi sadržavati kriterij protukliznosti, što nigdje u dokumentaciji o nabavi nije propisano, već naprotiv, naručitelj točkom 2.1. Troškovnika jasno traži da "Nakon postave parketa isti se brusi i lakira lakom za sportske dvorane - protuklizni, atestiran prema HRN EN 14904 Sustav laka (temelj + lak), proizvod kao: Loba/ Bona/Chromoden ili jednakovrijedan". Dakle, naručitelj je tražio da se ponudi nelakirani sportski pod čije će se lakiranje izvršiti na licu mjesta nakon njegove ugradnje. Izvještaji o ispitivanju prema HR EN 14904 normi imaju podatak o protukliznosti samo u slučaju ako je riječ o sportskom podu s tvornički lakiranim parketom, ali ne i za nelakirani parket koji će se lakirati na licu mjesta, kako je to tražio naručitelj točkom 2.1. Troškovnika, ističe žalitelj. Istom točkom naručitelj uvjetuje lakiranje nakon ugradnje i zahtijeva neki od lakova kao što su "Loba/Bona/Chromoden ili jednakovrijedan". Sami time ponuditelji su se morali izjasniti kojim će lakom lakirati na licu mjesta te dokazati koju klizavost i otpornost na habanje će imati ponuđeni sportski pod nakon lakiranja. Žalitelj ističe da je zbog toga dostavio u ponudi Izvještaj o ispitivanju laka "Bona" i time se izjasnio kojim lakom će biti lakiran ponuđeni

sportski pod. Stoga žalitelj ističe da se ne može zaključiti da njegova ponuda nema dokaz za protukliznost tj. trenje i ostala svojstva koja ovise isključivo o laku, jer se ista ne nalaze u izvještaju o ispitivanju sportskog poda Berlin MS L., već naručitelj mora ocijeniti dokumentaciju ponude isključivo kao cjelinu, uključujući dokument "EN 14904 Sportive Finish and Primer EU_HR_Ovjereni prijevod" za ponuđeni sustav Bona Sportive Primer + Sportive Finish laka, koji dokazuje protukliznost tj. trenje te ostala svojstva koja isključivo ovise o primijenjenom laku, a neovisno o modelu sportskog poda.

U odgovoru na žalbu naručitelj u bitnom navodi da kao prilog dostavlja dopunsko stručno očitovanje projektanta Arrakis d.o.o. od 28. srpnja 2026. godine, koje ne sadrži novi niti naknadno stvoreni razlog odbijanja ponude žalitelja, nego stručno pojašnjava i razrađuje ocjenu koja je već bila sadržana u očitovanju istog projektanta broj 15-D-OŠ Rugvica/26 od 2. srpnja 2026. godine i koja je bila podloga pobijane Odluke o odabiru. Ističe da je Troškovnikom radova, u dijelu 2. Podopolagački radovi, uvodnom Napomenom uz stavku 1. (Sportski pod - fiksni dio), propisano da se ponuditelj/dobavljač - montažer kao sastavni dio ponude obvezuje priložiti obvezne dokaze sukladnosti, među kojima na prvom mjestu Pozitivan Izvještaj o provedenom ispitivanju sportskog poda prema svim zahtjevima iz HRN EN 14904. Ta je odredba na snazi od objave dokumentacije o nabavi 10. rujna 2025. godine, ističe naručitelj. Dalje navodi da traženje da izvještaj o ispitivanju sportskog poda obuhvati i parametar trenja nije novi kriterij, nego doslovna primjena riječi „prema svim zahtjevima“ iz Troškovnika. Isto proizlazi i iz očitovanja projektanta broj 17-D-OŠ Rugvica/25 od 18. rujna 2025. godine, objavljenog svim gospodarskim subjektima 26. rujna 2025. godine, dakle prije isteka roka za dostavu ponuda, u kojem je izričito navedeno da sustav sportskog poda mora zadovoljiti normu HRN EN 14904. Svi su ponuditelji, dakle, još u fazi nadmetanja bili upoznati s time da se dokaz traži za sustav poda u cjelini. Naručitelj ne osporava da opis stavke 1. sadrži i zaseban zahtjev koji se odnosi na lak: „Nakon postave parketa isti se brusi i lakira lakom za sportske dvorane - protuklizni, atestiran prema HRN EN 14904 sustav laka (temelj + lak), proizvod kao: Loba/ Bona/ Chromoden ili jednakovrijedan.“

Dalje navodi da projektant koji je izradio Troškovnik u dopunskom očitovanju od 28. srpnja 2026. (Prilog 1., točka 1.) potvrđuje da stavka 1. sadrži dvije obveze koje se međusobno ne isključuju, nego vrijede kumulativno: dokaznu obvezu iz uvodne Napomene (dostava pozitivnog izvještaja o ispitivanju sportskog poda prema svim zahtjevima norme, kao sastavnog dijela ponude) i izvedbenu obvezu iz opisa stavke (brušenje i lakiranje protukliznim, atestiranim sustavom laka nakon postave parketa). Dokument o ispitivanju laka koji je žalitelj priložio odgovara, dakle, drugoj od tih dviju obveza - onoj koja se odnosi na atest sustava laka - i naručitelj ga u tom dijelu ne osporava. Okolnost da se pod na licu mjesta brusi i lakira ne oslobađa, međutim, ponuditelja prve, dokazne obveze. Naručitelj dodatno ističe da protuklizni premaz iz stavke 4. Troškovnika, prema pojašnjenju projektanta, nije dio sustava sportskog poda kojim se dokazuje sukladnost normi, nego premaz koji se aplicira po dovršetku radova u sklopu njege i održavanja poda. Naposljetku, sam izvještaj koji je žalitelj dostavio za model HARO Berlin MS L (oznaka L 7679/LK, Institut für Sportbodentechnik Leipzig) u odjeljku 4. (Assessment) izričito navodi da parametar trenja nije bio predmet tog ispitivanja te da se to svojstvo mora dokazati zasebno, jer ovisi o primijenjenom laku. Utvrđeni nedostatak proizlazi, dakle, izravno iz izjave same ispitne kuće koju je odabrao žalitelj, a ne iz naknadno uvedenog ili proizvoljno strožeg tumačenja naručitelja. Ističe da je nesporna činjenica da je žalitelj uz ponudu priložio zaseban izvještaj o ispitivanju laka 'Bona Sportive Primer + Sportive Finish' (Materialprüfungsanstalt Universität Stuttgart, 11. srpnja 2006. godine), međutim, taj se dokument ne odnosi na ponuđeni sustav poda. Razlozi za to, ističe naručitelj, su sljedeći: Prvo, ispitivanje je provedeno na zasebno pripremljenim laboratorijskim pločama

premazanima sustavom Sportive Primer i Sportive Finish, a ne na ponuđenom proizvodu HARO Berlin MS L niti na uzorku koji odgovara konstrukciji ponuđenog poda opisanoj u Troškovniku (drveni element s gumenim podmetačima, elastični nosač 'blok' profila, blind pod od drvene vodootporne ploče debljine 15 mm te jednoslojni masivni hrastov parket). Drugo, trenje gotove površine sportskog poda ne ovisi samo o kemijskom sastavu laka, nego i o vrsti drva, teksturi površine, načinu i finoći brušenja te kvaliteti završne obrade, pa rezultat postignut na neutralnim laboratorijskim pločama sam po sebi ne dokazuje da će isti rezultat biti postignut na kombinaciji ponuđenog hrastovog parketa i tog laka. Treće, riječ je o dokazu koji se odnosi na jedan sastavni dio sustava, ispitan izvan konteksta ponuđenog proizvoda, dok Troškovnik traži izvještaj o ispitivanju sportskog poda kao sustava.

Naručitelj napominje da pozitivan izvještaj o ispitivanju prema HRN EN 14904 u fazi nadmetanja služi dokazivanju da je kompletan ponuđeni sustav sukladan svim kriterijima norme. Po dovršenim radovima izvođač izdaje pisanu izjavu o izvedenim radovima i uvjetima održavanja, kojom potvrđuje da je ugrađeni proizvod u skladu s izvještajem o ispitivanju i potvrdom o sukladnosti, dok stručni nadzor kontrolira sve faze izvedbe. U slučaju opravdane sumnje stručnog nadzora, projektanta ili naručitelja da izvedeni radovi nisu u skladu s projektnom dokumentacijom, troškovnikom ili kriterijima norme, može se naručiti kontrolno ispitivanje akreditirane ispitne organizacije, uz snošenje troška od strane onoga tko je ispitivanje naručio, odnosno onoga tko je odgovoran za utvrđeni propust. Mogućnost naknadne kontrole izvedenog stanja, međutim, ne zamjenjuje i ne ukida dokaznu obvezu iz faze pregleda i ocjene ponuda. Prihvatanje ponude bez traženog izvještaja, uz obrazloženje da će se svojstvo eventualno provjeriti nakon ugradnje, značilo bi ocjenu sukladnosti ponude na temelju budućeg i neizvjesnog događaja, protivno članku 280. stavku 4. i članku 290. stavku 1. ZJN 2016 te načelu jednakog tretmana iz članka 4. ZJN 2016, ističe naručitelj. Uz odgovor na žalbu naručitelj dostavlja očitovanje projektanta koji u bitnom iznosi istovjetne tvrdnje kao i naručitelj.

Ispitujući osnovanost žalbenog navoda utvrđeno je da je u opisu predmeta nabave – sanacija poda školske sportske dvorane OŠ Rugvica, između ostalog, navedeno da se sportski pod izvodi kao certificirani sustav čiji su sastavni dijelovi: - samonivelirajući vijak/drveni element s gumenim podmetačima, - elastični nosač „blok“ profil od dvostruke daske s elastičnom gumom između profila, - slijepi pod od vodootpornih ploča debljine 15 mm, spoj sa falcom, - jednoslojni masivni drveni parket, drvo hrast, minimalna dužina letvi 500 mm, debljina 21 mm.

Nadalje, u Troškovniku pod točkom 2. Podopolagački radovi, pod Napomena naručitelj je naveo slijedeće „Ponuditelj/dobavljač-montažer kao sastavni dio ponude, obvezuje se priložiti obvezne dokaze sukladnosti: - Pozitivan Izvještaj o provedenom ispitivanju sportskog poda prema svim zahtjevima iz HRN EN 14904, - Izvještaj o ispitivanju i klasifikaciji otpornosti sportskog parketa na požar prema HRN EN 13501-1, - Potvrdu o tvorničkoj kontroli proizvodnje od neovisne ovlaštene osobe za provođenje stalne kontrole proizvodnje i Certifikat ISO 9001 i ISO 14001.

Nadalje, uvidom u troškovnik utvrđeno je da je u stavci 2. Podopolagački radovi, točki 1. Sportski pod-fiksni dio, navedeno slijedeće: „konstrukcija poda se sastoji od: drvenog elementa s gumenim podmetačima (niveliranje dvorane/ vijka nivelirajućeg, - elastični nosač „blok“ profil od dvostruke daske s elastičnom gumom između profila, - blind pod, drvena vodootporna ploča debljine 15 mm (spoj sa falcom); - jednoslojni masivni parket hrast, minimalna dimenzija 500/60-70/ 21 mm za sportski pod, 1. klase.

Nakon postave parketa isti se brusi i lakira lakom za sportske dvorane - protuklizni, atestiran prema HRN EN 14904 sustav laka (temelj + lak), proizvod kao: Loba/ Bona/ Chromoden ili jednakovrijedan.“ U nastavku je ostavljeno mjesto za upis jednakovrijednog proizvoda s naznakom obavezno upisati.

U nastavku je dalje propisano „Komplet sustav udovoljava zahtjevima po HRN EN 14904 za površinsko elastične sportske podove.“

Ispod toga je navedena napomena: „*Predviđen završni sloj sportskog poda od masiv jednoslojnog parketa min. dubine 21 mm (hrast) te shodno tome ne nuditi alternativne opcije završnog sloja sportskog poda (mogućnost višekratnog bušenja i lakiranja). *Atestna dokumentacija sastavni dio ponude“ Ispod citiranog teksta predviđeno je mjesto za upis jednakovrijednog proizvoda s naznakom obavezno upisati.

Također, naručitelj je dana 26. rujna 2025. objavio odgovore na zahtjeve za dodatnim informacijama, objašnjenjima i izmjenama u vezi s dokumentacijom o nabavi, gdje je na upit zainteresiranog gospodarskog subjekta koji glasi „U dijelu troškovnika 2. Podopolagački radovi, stavka 1. traži se sportski pod koji zadovoljava normu HRN EN 14904 Površine sportskih terena, te je navedeno da završni sloj bude masiv hrast. Da li se jednakovrijednost dokazuje zadovoljavanjem norme HRN EN 14904 Površine sportskih terena ili se jednakovrijednost smatra zadovoljavanje tehničkih parametara hrasta masiva, naručitelj odgovorio „Na navedenom mjestu je u ponudbenom troškovniku oznaka za upisivanje jednakovrijednosti pogrešno upisana. Traži se da sustav sportskog poda mora zadovoljiti normu HRN EN 14904, a završna obloga sportskog poda mora biti hrast, masiv. Svi sustavi sportskog poda koji zadovoljavaju navedene projektirane kriterije zadovoljavaju uvjetima natječaja. Navedeno pojašnjenje ne povećava bitno obujam poslova potrebnih za izradu ponude te se ne produžuje rok za dostavu ponude.“

Za ocjenu žalbenog navoda mjerodavno pravo čine odredbe članka 280. stavka 1. i 4., članka 290. stavka 1., članka 301. stavka 1. i 2., članka 399. stavka 3. te članka 403. ZJN 2016.

Iz navedenog činjeničnog stanja proizlazi da je troškovnikom propisano da ponuditelj kao sastavni dio ponude treba priložiti Pozitivan Izvještaj o provedenom ispitivanju sportskog poda prema svim zahtjevima iz HRN EN 14904, koja odredba je na snazi od objave dokumentacije o nabavi dana 10. rujna 2025. godine. Stoga, protivno mišljenju žalitelja, traženje da izvještaj o ispitivanju sportskog poda obuhvati i parametar trenja nije novi kriterij, već je obuhvaćen odredbom „prema svim zahtjevima iz HRN EN 14904“ iz Troškovnika. Navedeno proizlazi i iz očitovanja projektanta broj 17-D-OŠ RUGVICA/25 od 18. rujna 2025. godine, objavljenog svim gospodarskim subjektima prije isteka roka za dostavu ponuda dana 26. rujna 2025. godine, u kojem je izričito navedeno da sustav sportskog poda mora zadovoljiti normu HRN EN 14904. Stoga je u pravu naručitelj kada navodi da su svi potencijalni ponuditelji u fazi objave dokumentacije o nabavi bili upoznati s time da se dokaz traži za sustav poda u cjelini.

Nadalje, iz dokumentacije o nabavi proizlazi da je pored obveze dostave pozitivnog izvještaja o ispitivanju sportskog poda prema svim zahtjevima norme kao sastavnog dijela ponude propisana i obveza da se nakon postave parketa, isti brusi i lakira lakom za sportske dvorane - protuklizni, atestiran prema HRN EN 14904. Stoga je u pravu naručitelj kada pozivajući se na očitovanje projektanta, navodi da su u troškovniku sadržane dvije obveze koje se međusobno ne isključuju, nego vrijede kumulativno: dokaznu obvezu iz uvodne Napomene (dostava pozitivnog izvještaja o ispitivanju sportskog poda prema svim zahtjevima norme, kao sastavnog dijela ponude) i izvedbenu obvezu iz opisa stavke (brušenje i lakiranje protukliznim, atestiranim sustavom laka nakon postave parketa).

Žalitelj smatra da je u ponudi dostavio dokaz o trenju tj. protukliznosti, koji je sadržan u dokumentu „EN 14904 Sportive Finish and Primer EU_HR_Ovjereni prijevod“ za *sustav Bona Sportive Primer + Sportive Finish laka*. Bitno je navesti da je riječ o dokumentu koji se odnosi na ispitivanje svojstava laka, a ne na ispitivanje sustava ponuđenog poda. U tom smislu prihvaća se kao valjano obrazloženje naručitelja da je ispitivanje provedeno na zasebno pripremljenim laboratorijskim pločama premazanim sustavom Sportive Primer i

Sportive Finish, a ne na ponuđenom proizvodu HARO Berlin MS L niti na uzorku koji odgovara konstrukciji ponuđenog poda opisanoj u Troškovniku (drveni element s gumenim podmetačima, elastični nosač 'blok' profila, blind pod od drvene vodootporne ploče debljine 15 mm te jednoslojni masivni hrastov parket).

Ujedno žalitelj ne osporava da se dokaz o trenju ne nalazi u izvještaju o ispitivanju sportskog poda HARO Berlin MS L, a što je razvidno iz predmetnog izvještaja jer se u odjeljku 4. (Assessment) navodi da parametar trenja nije bio predmet tog ispitivanja.

Također, sadržaj citirane napomene iz troškovnika upućuje na potrebu zasebnog dokazivanja zahtjeva iz norme HRN EN 14904, što uključuje i trenje za konkretan ponuđeni sportski pod, pa u tom smislu nije dostatan izvještaj proizvođača laka o ispitivanju provedenom na vlastitim referentnim pločama.

U pravu je naručitelj kada navodi da bi prihvaćanje ponude bez traženog izvještaja, uz obrazloženje da će se svojstvo eventualno provjeriti nakon ugradnje, značilo ocjenu sukladnosti ponude protivno članku 280. stavku 4. i članku 290. stavku 1. ZJN 2016 te načelu jednakog tretmana iz članka 4. ZJN 2016.

Slijedom svega navedenog, po ocjeni ovog tijela u konkretnom slučaju naručitelj je pravilno utvrdio da za ponuđeni sportski pod HARO Berlin MS L žalitelj nije dostavio pozitivan izvještaj o provedenom ispitivanju sportskog poda prema svim zahtjevima norme HRN EN 14904 u dijelu koji se odnosi na parametar trenja. Slijedom svega navedenog, žalbeni navod ocijenjen je neosnovanim.

Žalitelj navodi da odabrani ponuditelj nije dokazao sukladnost ponuđenog sportskog poda na način propisan dokumentacijom o nabavi, jer nije dostavio traženi pozitivan izvještaj o ispitivanju nominiranog modela prema svim zahtjevima HRN EN 14904. Certifikat o sukladnosti, izjava o svojstvima i potvrda tvorničke kontrole proizvodnje nisu sami po sebi zamjena za taj izvještaj, ističe žalitelj. Certifikat odabranog ponuditelja u sebi ne sadrže ono što sadrži izvještaj o ispitivanju, a to je: identifikaciju točno ispitanog modela i detaljan opis uključujući vrstu i dimenzije njegovih sastavnih dijelova, metode ispitivanja, pojedinačne rezultate, granične vrijednosti norme, zaključak o ispunjavanju svih zahtjeva HRN EN 14904 s brojem izvještaja, datumom, potpisom i identifikacijom ispitnog tijela. Činjenice su da: odabrani ponuditelj nije dostavio uz ponudu traženi izvještaj; naručitelj je ipak omogućio njegovu naknadnu dostavu po članku 293. ZJN 2016, ali ponuditelj ga ni nakon dva zahtjeva nije dostavio u traženom obliku i sadržaju; te iz naknadno dostavljenih dokumenata nije moguće nedvojbeno povezati rezultate ispitivanja prema HRN EN 14904 s nominiranim sustavom GOOOD M21 V14 i njegovim sastavnim dijelovima.

U odgovoru na žalbu naručitelj navodi da ovaj navod u bitnome ponavlja navod koji je Državna komisija već ocijenila neosnovanim rješenjem od 5. svibnja 2026. godine, u kojem je utvrđeno da certifikat potvrđuje da je proizvod ispitan prema normi HRN EN 14904 te da se to može ocijeniti kao Pozitivan Izvještaj o provedenom ispitivanju sportskog poda prema svim zahtjevima iz HRN EN 14904. Naručitelj se u cijelosti poziva na tu ocjenu. Podredno, ističe da je ocjena sukladnosti u ponovljenom postupku utemeljena na konkretnim ispitnim izvještajima OFI Technologie & Innovation GmbH (303.659-D-2. 308.441-2-C-k-EN i 308.441-1-C-EN), a ne samo na certifikatu, čime je navod dodatno bespredmetan.

Odabrani ponuditelj u očitovanju na žalbu i na naručiteljev odgovor, ističe da je ponudio sportski pod karakteristika koje su sukladne tehničkim specifikacijama iz uvjeta natječaja i da je priložio vjerodostojne dokaze kvalitete.

U svrhu odlučivanja o predmetnom žalbenom navodu, potrebno je uzeti u obzir da je u prethodnom rješenju od 5. svibnja 2026. navedeno da pored žalitelja Modifikacija ING d.o.o. Zagreb i žalitelj Gamabon d.o.o. Zagreb tvrdi da dostavljeni certifikat o sukladnosti i

Potvrda o sukladnosti ne može zamijeniti Izvještaj o provedenom ispitivanju sportskog poda. Nadalje, u rješenju od 5. svibnja 2026. ocijenjeno je kako slijedi „Vezano za prigovor žalitelja Modifikacija ING d.o.o. Zagreb da dostavljeni Certifikat o sukladnosti br. 1267-D1378-17 ne zamjenjuje zaseban izvještaj o ispitivanju sportskog poda, potrebno je navesti da Certifikat potvrđuje da je proizvod ispitan prema normi HRN EN 14904, što se može ocijeniti kao Pozitivan Izvještaj o provedenom ispitivanju sportskog poda prema svim zahtjevima iz HRN EN 14904, kako glasi uvjet iz troškovnika/tehničkih specifikacija...“ Dalje je ocijenjeno slijedeće „Dakle, prigovori žalitelja Gamabon d.o.o. Zagreb koji se odnose na okolnost da se u Certifikatu o sukladnosti *navodi da* je izdan temeljem povjerljivog ispitnog izvještaja, da ne sadrži tehničke podatke i značajke ponuđenog proizvoda, kao niti Potvrda o sukladnosti, usmjereni su na osporavanje sadržaja odnosno vjerodostojnosti navedenih dokumenata, kao i na sam postupak izdavanja certifikata, što nije u nadležnosti ovog tijela. Sve navedeno izlazi iz okvira nadležnosti ovog tijela u smislu članka 399. stavka 3. ZJN 2016 i članka 3. stavka 2. Zakona o Državnoj komisiji, kako je to prethodno navedeno. Također, ovdje treba naglasiti da je naručitelj dokumentacijom o nabavi popisao norme prema kojima se određena ispitivanja provode, međutim, ovo tijelo nije ovlašteno ulaziti u ocjenu ispitivanja koja provode *nadležna* tijela sukladno propisanim normama.“

Naručitelj je u ponovljenom postupku pregleda i ocjene ponuda dana 12. lipnja 2026. uputio zahtjev odabranom ponuditelju za dostavom dokumenata/prijevod te očitovanja na tehničke specifikacije ponuđenog proizvoda slijedećeg sadržaja „Sukladno točki 3.5. Upute za ponuditelje i članku 293. Zakona o javnoj nabavi, pozivamo Vas da u primjerenom roku od 5 dana od dana zaprimanja ovog zahtjeva dostavite: Originalan kompletan izvještaj o ispitivanju nominiranog modela i originalan dokument proizvođača iz kojeg će se nedvojbeno zaključiti radi li se o masivnom jednoslojnom parketu i je li lak dio sustava koji je ispitan.

Napominjemo da je dostava prijeвода nužna kako bi Naručitelj nedvojbeno utvrdio udovoljava li ponuđeni proizvod traženim tehničkim specifikacijama iz troškovnika odnosno budući da iz tehničke dokumentacije za GOOD model M21 V14 se ne mogu iščitati sastavni dijelovi nominiranog modela/sustava te se ne može utvrditi je li završni sloj masivno jednoslojno lakirano drvo, a troškovnikom je izričito tražen jednoslojni masivni parket, pozivamo Vas da se u roku od 5 dana očitujete o tehničkoj usklađenosti ponuđenog proizvoda s točkom 2.1. Troškovnika.“

Dana 18. lipnja 2026. naručitelj je ponovno uputio zahtjev za dostavom dokumenata/prijevod te očitovanje na tehničke specifikacije ponuđenog proizvoda – ponovni upit.

Odabrani ponuditelj je postupajući po opisanom traženju dostavio slijedeće: Certifikat o sukladnosti br.1267-D1378-17 od 13. siječnja 2017. izdavatelja Euroinspekt-Drvokontrola d.o.o. za proizvod sportski pod Good M21 prema normi HRN EN 14904:2006 s priložima, Certifikat o sukladnosti tvorničke kontrole proizvodnje , broj 1267-D1378-17 za proizvod sportski pod Good M21, prema normi HRN EN 14904:2006 od 13.1.2027., Izjava o svojstvima- sukladnost proizvoda br. 150-15135-02-2019 od 30. siječnja 2023. te ispitni izvještaj OFI Technologie & Innovation GmbH (303.659-D-2. 308.441-2-C-k-EN i 308.441-1-C-EN) za površinsko-elastičnu podlogu „Good“ s 21 mm- jednoslojni masiv parket.

Primjenom mjerodavnog prava na utvrđeno činjenično stanje Državna komisija je u žalbenom postupku ocijenila sljedeće.

U prethodnom žalbenom postupku u kojem je doneseno rješenje 5. svibnja 2026. ovo je tijelo zauzelo stav na koji u odgovoru na žalbu upućuje naručitelj, a to je da certifikat potvrđuje da je proizvod ispitan prema normi HRN EN 14904 te da se to može ocijeniti kao Pozitivan Izvještaj o provedenom ispitivanju sportskog poda prema svim zahtjevima iz HRN

EN 14904. Također, ovo je tijelo ocijenilo da žalbeni navodi koji su usmjereni na osporavanje sadržaja i vjerodostojnosti Certifikata o sukladnosti br.1267-D1378-17 od 13.1.2017., Potvrde o sukladnosti proizvoda 150-15135-02-2019 od 30.01.2020., i Potvrde kontrole tvorničke proizvodnje za sportski pod „Goood“, izlaze iz okvira nadležnosti ovog tijela u smislu članka 399. stavka 3. ZJN 2016 i članka 3. stavka 2. Zakona o Državnoj komisiji.

Stoga, ovo tijelo zaključuje da je ovdje riječ o činjeničnom i pravnom stanju koje je bilo predmetom prethodne žalbe u istom postupku nabave te koje ovo žalbeno tijelo sukladno članku 404. stavku 3. ZJN 2016 nije ovlašteno kontrolirati pa se žalbeni navod u tom dijelu ocjenjuje neosnovanim.

Nadalje, iz sadržaja zahtjeva za pojašnjenjem/upotpunjavanjem ponude koje je u dva navrata naručitelj uputio odabranom ponuditelju proizlazi da je naručitelj ocijenio da se iz tehničke dokumentacije za GOOD model M21 V14 ne mogu iščitati sastavni dijelovi nominiranog modela/sustava te se ne može utvrditi je li završni sloj masivno jednoslojno lakirano drvo, kako je traženo troškovnikom. Iz tog razloga naručitelj je tražio da se dostavi Originalan kompletan izvještaj o ispitivanju nominiranog modela i originalan dokument proizvođača iz kojeg će se nedvojbeno zaključiti radi li se o masivnom jednoslojnom parketu i je li lak dio sustava koji je ispitivan.

Žalitelj sada osporava da iz dokumenata dostavljenih u ponovljenom postupku nije moguće nedvojbeno povezati rezultate ispitivanja prema HRN EN 14904 s nominiranim sustavom Goood M21 V14 i njegovim sastavnim dijelovima. S druge strane, naručitelj upućuje na to da je u ponovljenom postupku ocjena sukladnosti utemeljena na konkretnim ispitnim izvještajima OFI Technologie & Innovation GmbH (303.659-D-2. 308.441-2-C-k-EN i 308.441-1-C-EN), a ne samo na certifikatu.

Uvidom u predmetne dokumente (Certifikat o sukladnosti s prilogima i Ispitni izvještaj OFI Technologie & Innovation GmbH) utvrđeno je da se u istima navodi da se površinsko-elastični sportski pod tvorničkog naziva Good odnosno oznaka vrste proizvoda Good M21 sastoji od jednoslojnog masiv parketa u gornjem sloju 21 mm debljine, lakiran, pričvršćen na drvenu podkonstrukciju, sastoji se od slijepog poda ploče 15 mm debljine i sloja vibrirajućeg nosača izrađenog od dvije gipke daske posložene jedna na drugu, te da ispunjava zahtjeve prema EN 14904.

Iz navedenog proizlazi da nije u pravu žalitelj kada navodi da iz dostavljenih dokumenata nije moguće nedvojbeno povezati rezultate ispitivanja prema HRN EN 14904 s nominiranim sustavom GOOD M21 V14 i njegovim sastavnim dijelovima. Slijedom svega navedenog, žalbeni navod ocijenjen je neosnovanim.

U podnesku od 3. kolovoza 2026. žalitelj osporava vjerodostojnost dokumenata koje je odabrani ponuditelj dostavio u ponovljenom postupku pregleda i ocjene ponuda i to: Certifikata o sukladnosti br.1267-D1378-17 od 13. siječnja 2017., Certifikata o sukladnosti tvorničke kontrole proizvodnje broj 1267-D1378-17 od 13.1.2027. i Ispitnog izvještaja OFI Technologie & Innovation GmbH navodeći da su dokumenti prepravljani odnosno dorađivani, te prilaže fotografije dokumenata iz ponude i njihove prerađene inačice.

Žalitelj je s isticanjem tog navoda zakasnio budući da mu je rok za žalbu na odluku o odabiru istekao 24. srpnja 2026., a žalitelj ovaj navod nije naveo u žalbi nego tek u kasnijem podnesku kojim se očituje na odgovor odabranog ponuditelja.

Žalitelj navodi da sama izjava odabranog ponuditelja da je nominirani model Goood M21 odnosno Goood M21 V14 istovjetan proizvodu označenom u dostavljenom izvještaju samo nazivom „Goood“ ne predstavlja dostatan i objektivno provjerljiv dokaz identiteta ispitnog i ponuđenog proizvoda.

Žalitelj dalje navodi da naručitelj nije učinkovito provjerio odnose li se dostavljeni certifikati i izvještaj o ispitivanju prema normi EN 14904:2006 na isti ponuđeni sportski pod, već je nedopušteno prihvatio naknadnu izjavu odabranog ponuditelja kao dokaz identiteta proizvoda. Navodi da je odabrani ponuditelj u svojem odgovoru od 19. lipnja 2026. dostavio sljedeću dokumentaciju: Certifikat o sukladnosti, broj dokumenta 1267-D1378-17 od 13. siječnja 2017., s četiri stranice priloga, izdan za proizvod odnosno tip proizvoda „Sportski pod Goood M21“; Certifikat o sukladnosti tvorničke kvalitete proizvodnje, broj dokumenta 1267-D1378-17 od 13. siječnja 2017., izdan za proizvod „Sportski pod Goood M21“; dokument „Ispitivanje sposobnosti prema EN 14904:2006“, izdan od društva OFI Technologie & Innovation GmbH, Wien, u kojemu je ime ispitanog proizvoda „Goood“. Iz navedenoga proizlazi da se certifikati izričito odnose na proizvod određen punim nazivom i oznakom modela Goood M21, dok je u izvještaju o ispitivanju prema normi EN 14904:2006 naveden proizvod označen kao „Goood“. Javni naručitelj očito je i sam uočio navedeni nesklad jer je zahtjevom od 23. lipnja 2026. od odabranog ponuditelja zatražio potvrdu da se certifikati za proizvod „Sportski pod Goood M21“ i izvještaj o ispitivanju za proizvod „Goood“ odnose na isti proizvod. Međutim, umjesto učinkovite i objektivne provjere identiteta proizvoda, javni naručitelj prihvatio je odgovor odabranog ponuditelja od 25. lipnja 2026., kojim ponuditelj sam potvrđuje da se radi o istom proizvodu. Takva izjava ne predstavlja odgovarajući dokaz da se predmetne službene isprave odnose na isti proizvod. Dopuštenim pojašnjenjem može se objasniti podatak koji je već objektivno sadržan u ponudi ili dostavljenim dokazima, ali se njime ne može naknadno stvoriti činjenica da se izvještaj izdan za proizvod „Goood“ odnosi upravo na model Goood M21, ako takva povezanost nije razvidna iz samog izvještaja, njegovih priloga ili potvrde izdavatelja. Žalitelj stoga smatra da ocjena ponude nije provedena u skladu s člankom 285. stavkom 3. ZJN 2016.

Također, žalitelj navodi da naručitelj pogoduje odabranom ponuditelju i s njim vodi pregovarački postupak te mu sugerira na koji način će dokazati sukladnost ponuđenog proizvoda s traženim specifikacijama. Naime, u trećem (zadnjem) Zahtjevu od 23. lipnja 2026. javni naručitelj zahtijeva „Potvrdu ili pojašnjenje/očitovanje ponuditelja da se radi o istom proizvodu odnosno da je sportski pod GOOD M21 ustvari sportski pod GOOD (kako je navedeno u certifikatu o sukladnosti).“, slijedom čega pristrano zaključuje da se Izvještaj o ispitivanju sportskog poda Goood odnosi na sportski pod Goood M21 te otvoreno savjetuje odabranog ponuditelja što treba napisati u svom odgovoru na zahtjev. Ako je dostavljeni izvještaj o ispitivanju sportskog poda Službeni dokument, to znači da je naziv Goood službeni naziv sportskog poda koji je prijavljen ispitnom tijelu kao naziv proizvoda. Time je odabrani ponuditelj priznao da su svi ostali ranije dostavljeni Certifikati komercijalni/neslužbeni i da se njima ne može dokazati sukladnost s traženim tehničkim specifikacijama.

U odgovoru na žalbu naručitelj ističe da je i ovaj navod već riješen rješenjem Državne komisije od 5. svibnja 2026. godine, kojim je utvrđeno da troškovnik nema predviđenog mjesta za upis proizvođača, modela ili druge identifikacijske oznake te da ponuditelji nisu bili obvezni navesti naziv ponuđenog proizvoda, zbog čega nedosljednost naziva sama po sebi ne dovodi u pitanje valjanost ponude. Podredno, identitet proizvoda u ponovljenom je postupku dodatno i samostalno utvrđen obrazloženom stručnom ocjenom projektanta (očitoвање broj 15-D-OŠ RUGVICA/26 od 2.7.2026.), na temelju izvornih ispitnih izvještaja i potvrde ponuditelja od 25.06.2026.g., a ne pukim administrativnim prihvatanjem izjave ponuditelja. Dalje navodi da pitanje o tome odnose li se dva različito označena dokumenta na isti proizvod predstavlja dopušteno pojašnjenje u smislu članka 293. stavka 1. ZJN 2016, koje ne mijenja ponuđeni predmet nabave niti kriterije za odabir, nego služi utvrđivanju već postojećeg činjeničnog stanja, pa nije riječ o pregovaranju

zabranjenom stavkom 2. istog članka. Propuštanje da se takva nejasnoća razjasni predstavljalo bi, naprotiv, propust naručitelja da postupi sukladno obvezi pregleda i ocjene ponuda iz članka 290. stavka 1. i članka 291. ZJN 2016.

U prethodnom žalbenom postupku koji se vodio pod KLASOM: UP/II-034-02/25-01/629 žalitelj je osporavao valjanost ponude odabranog ponuditelja na način da je istaknuo da nije valjano ispunjen troškovnik jer nije napisano ime ponuđenog proizvoda. Dalje je istaknuo da u proizvoljno nazvanom Certifikatu o sukladnosti piše "Proizvod/tip: Sportski pod Good", a u proizvoljno nazvanoj Potvrdi o sukladnosti proizvoda piše "Proizvod: sportski pod Good Model M21 V14", što stvara konfuziju pa se ne može naslutiti koji proizvod je ponudio odabrani ponuditelj. Dalje je osporavao da se iz tih dokumenata ne može iščitati od kojih je komponenata napravljen ponuđeni pod, pa tako niti usporediti odgovara li uopće i uolikoj mjeri sportskom podu iz troškovnika-opisa predmeta nabave pod točkom 2. Podopolagački radovi podtočka 1. sportski pod - fiksni dio dokumentacije o nabavi. Ovakvom ponudom, priložima ponudi i neispunjenim troškovnikom žalitelj je isticao da naručitelj ne može znati što je odabrani ponuditelj ponudio.

Prethodno navedene žalbene navode ovo je tijelo rješenjem od 5. svibnja 2026. ocijenilo neosnovanim navodeći slijedeće „...iz sadržaja troškovnika proizlazi da je naručitelj previdio mogućnost nuđenja jednakovrijednog proizvoda u pogledu protukliznog laka za sportske dvorane jer je naveo proizvod kao: Loba/Bona/Chromoden ili jednakovrijedan, dok u pogledu nuđenja završnog sloja sportskog poda od masiv jednoslojnog parketa min. dubine 21 mm (hrast) nije omogućio nuđenje jednakovrijednog proizvoda, već je nužno ponuditi upravo onako kako je naručitelj odredio odnosno ne nuditi alternativne opcije završnog sloja sportskog poda. Štoviše iz citiranog odgovora naručitelja od 26. rujna 2025. proizlazi da je na navedenom mjestu u ponudbenom troškovniku pogrešno upisana oznaka za upisivanje jednakovrijednosti. Stoga nije u pravu žalitelj kada navodi da je odabrani ponuditelj pogrešno popunio troškovnik jer nije upisao koji proizvod je ponudio jer troškovnik nije tako koncipiran. Upražnjeno mjesto za upis jednakovrijednog proizvoda odnosi se na nuđenje jednakovrijednog laka, jer je naručitelj propisao „proizvod kao: Loba/ Bona/ Chromoden ili jednakovrijedan“. Osim toga, nije u pravu žalitelj kada navodi da odabrani ponuditelj nije u predviđenu rubriku upisao je li ili nije ponudio sportski pod sa jednoslojnim masivnim parketom debljine 21 mm (hrast), s obzirom da su ponuditelji obvezni ponuditi završni sloj poda opisanih tehničkih specifikacija kao nužan zahtjev, pri čemu je cijenjena činjenica da je naručitelj na tom mjestu u troškovniku pogrešno upisao oznaku za upisivanje jednakovrijednosti.

Nadalje, okolnost na koju žalitelj ukazuje da su u dva dokumenta navedeni sportski pod Good i Sportski pod Good model M21 V14, što stvara konfuziju o tome koji proizvod je ponudio odabrani ponuditelj, treba ocijeniti u smislu prethodno navedenih odredbi dokumentacije o nabavi. Uzimajući u obzir da ponuditelj nisu bili u obvezi navesti naziv proizvoda kojeg nude i da je odabrani ponuditelj, suprotno stavu žalitelja, pravilno popunio troškovnik, kako je to prethodno ocijenjeno, te polazeći od činjenice da je u jednom dokumentu naveden naziv proizvoda, sportski pod Good, a u drugom dokumentu naziv je dopunjen modelom, nije u pravu žalitelj kada navodi da se ne može niti naslutiti što je odabrani ponuditelj ponudio.“

Kao što je ovo tijelo prethodno utvrdilo, naručitelj je u ponovljenom postupku pregleda i ocjene ponuda u dva navrata zatražio pojašnjenje ponude odabranog ponuditelja, budući je ocijenio da se iz tehničke dokumentacije za Good model M21 V14 ne mogu iščitati sastavni dijelovi nominiranog modela/sustava te se ne može utvrditi je li završni sloj masivno jednoslojno lakirano drvo, kako je traženo troškovnikom.

Odabrani ponuditelj je u dva navrata dostavio slijedeće dokumente: Certifikat o sukladnosti, broj dokumenta 1267-D1378-17 od 13. siječnja 2017., sa četiri stranice priloga,

izdan za proizvod odnosno tip proizvoda „Sportski pod Good M21“; Certifikat o sukladnosti tvorničke kvalitete proizvodnje, broj dokumenta 1267-D1378-17 od 13. siječnja 2017., izdan za proizvod „Sportski pod Good M21“; dokument „Ispitivanje sposobnosti prema EN 14904:2006“, izdan od društva OFI Technologie & Innovation GmbH, Wien, u kojemu je ime ispitivanog proizvoda „Good“.

Naručitelj je potom zahtjevom za pojašnjenjem od 23. lipnja 2026. zatražio od odabranog ponuditelja slijedeće „Uvidom u Vašu ponudu utvrđeno je da su ključni dokazi tehničke sukladnosti ponuđenog sportskog poda GOOD model M21 V14. Dana 16.06.2026. dostavili ste kopiju Certifikat o sukladnosti 1267-d1378-17 te Izjavu o svojstvima – sukladnost proizvoda. Kako se u certifikatu sukladnosti i navodi kao oznaka modela/proizvoda Sportski pod Good M21 što navodi na masiv 21 mm, a u pripadajućem izvještaju o ispitivanju je naveden samo Sportski Pod Good.“

Sukladno točki 3.5. Upute za ponuditelje i članku 293. Zakona o javnoj nabavi, pozivamo Vas da u primjerenom roku od 5 dana od dana zaprimanja ovog zahtjeva dostavite: Potvrdu ili pojašnjenje/očitovanje ponuditelja da se radi o istom proizvodu odnosno da je SPORTSKI POD GOOD M21 ustvari SPORTSKI POD GOOD (kako je i navedeno u certifikatu sukladnosti).

Napominjemo da je dostava potvrde nužna kako bi Naručitelj nedvojbeno utvrdio udovoljava li ponuđeni proizvod traženim tehničkim specifikacijama iz troškovnika odnosno budući da iz certifikata sukladnosti se navodi model/proizvod sportski pod Good M21 ustvari sportski pod Good, pozivamo Vas da se u roku od 5 dana *očitujete ponuđenog proizvoda* s točkom 2.1. Troškovnika.“

Postupajući po opisanom zahtjevu, odabrani ponuditelj je 25. lipnja 2026. dostavio pojašnjenje u kojem je naveo „Poštovani, potvrđujemo da se radi o istom proizvodu tj. da je sportski pod Good M21 (komercijalni naziv) ustvari sportski pod Good sa završnim slojem jednoslojni masiv parket za sportske podove po normi EN 14904.“

Mjerodavno pravo čine odredbe članka 280. stavka 4, članka 290. stavka 1. i članka 293. ZJN 2016.

Žalitelju je sporno to što se certifikati odnose na proizvod Good M21, dok je u izvještaju o ispitivanju prema normi EN 14904:2006 naveden proizvod označen kao Good, pa je njemu sporan identitet proizvoda koji se nije mogao, kako žalitelj smatra, utvrditi samo izjavom odabranog ponuditelja.

Iz opisanog činjeničnog stanja proizlazi da je naručitelj tražio pojašnjenje od odabranog ponuditelja jer je postojala nejasnoća u pogledu naziva ponuđenog sportskog poda (sportski pod Good M21 i sportski pod Good). S tim u svezi potrebno je navesti da je naručitelju u primjeni instituta iz članka 293. ZJN 2016 omogućeno ukloniti određene nedostatke ponude, koji nedostaci su podobni za upotpunjavanje/dopunu/razjašnjenje, pri čemu naručitelj mora poštivati načelo jednakog tretmana i transparentnosti, a posebno mora voditi brigu da isto bude provedeno na način koji nikako ne smije dovesti do pregovaranja u vezi s kriterijem za odabir ponude ili ponuđenim predmetom nabave, odnosno do izmjene ponude.

Ovo tijelo prihvća argumentaciju i obrazloženje naručitelja da je htio otkloniti nejasnoću o tome odnose li se dva različito označena dokumenta na isti proizvod kako bi se otklonila svaka sumnja u ponuđeno. Iz sadržaja zahtjeva, protivno mišljenju žalitelja, ne proizlazi da je naručitelj sugerirao odabranom ponuditelju kako da odgovori na postavljeno pitanje. Postavljenim upitom naručitelj je tražio pojašnjenje ponuditelja o tome je li u pitanju isti proizvod odnosno da je sportski pod Good M21 ustvari sportski pod Good, što je odabrani ponuditelj potvrdio.

Nadalje, ocjena da li je primjena članka 293. ZJN 2016 dovela do pregovaranja u vezi s kriterijem za odabir ponude ili ponuđenim predmetom nabave ovisi o okolnostima

svakog konkretnog slučaja, odnosno o formulaciji zahtjeva za pojašnjenje te dostavljenom pojašnjenju i naručiteljevoj ocjeni istoga. U konkretnom slučaju ovo tijelo ne nalazi osnovu za zaključak da je došlo do pregovaranja o ponuđenom predmetu nabave. U pravu je naručitelj kada navodi da je navedeno pojašnjenje dopušteno u smislu članka 293. stavka 1. ZJN 2016, jer se njime ne mijenja ponuđeni predmet nabave niti kriteriji za odabir, nego služi utvrđivanju već postojećeg činjeničnog stanja, pa nije riječ o pregovaranju zabranjenom stavkom 2. istog članka. Također, u pravu je naručitelj kada navodi da bi propuštanje da se takva nejasnoća razjasni predstavljalo njegov propust da postupi sukladno obvezi pregleda i ocjene ponuda iz članka 290. stavka 1. i članka 291. ZJN 2016.

U odnosu na žaliteljeve tvrdnje da je naručitelj postupio protivno članku 285. stavku 3. ZJN 2016 jer nije učinkovito provjerio identitet proizvođača kod izdavatelja certifikata ili izvještaja o ispitivanju potrebno je navesti da navedeni članak regulira provjeru kriterija za odabir ponude te nije primjenjiv u ovom slučaju, jer žalitelj osporava ponuđeni predmet nabave, a ne kriterij za odabir ponude. Slijedom svega navedenog, žalbeni navod ocijenjen je neosnovanim.

Žalitelj navodi da je javni naručitelj postupio pristrano i nezakonito jer dokument Ispitivanje sposobnosti prema EN 14904:2006 broj 303.659-D-2 // 308.441-2-c-k-EN //308.441-1-C-En //od tvrtke Technologie & Innovation GmbH A-1030 Wien iz Austrije kojeg je odabrani ponuditelj priložio kao odgovor na Zahtjev za pojašnjenje od 18. lipnja 2026. nije "Original kompletan izvještaj o ispitivanju sportskog poda" kojeg je tražio tim ponovljenim zahtjevom za pojašnjenjem. Ističe da je priloženi dokument na hrvatskom jeziku te na njegovoj zadnjoj stranici stoji ovjera stalnog sudskog tumača Branka Pavlović i izjava da je izvornik dokumenta pisan na njemačkom jeziku, ali uz prijevod nije priložen izvornik dokumenta, a niti prijevod sadrži oznake koje mora imati prijevod službenog dokumenta. Članak 19. Pravilnika o stalnim sudskim tumačima (Narodne novine, broj 88/2008) jasno propisuje kako treba izgledati ovjereni prijevod, citat "Ako prijevod isprave obuhvaća dva ili više listova ili araka, stranice prijevoda moraju biti označene rednim brojem, a listovi odnosno arci prošiveni i na kraju ovjereni pečatom i potpisom stalnog sudskog tumača. Uz ovjereni prijevod uvezuje se i preslika ili original izvornog teksta. Naslovna, svaka sljedeća i posljednja stranica pisanih prijevoda s tekstom ovjere jednoobraznog su izgleda, prema obrascu koji je sastavni dio ovog Pravilnika. Na naslovnoj stranici se navodi naslov prevedenog teksta. Ispod potvrde se označuje mjesto i datum prevođenja, stavlja broj koji odgovara rednom broju Dnevnika prijevoda i ovjera, te vlastoručni potpis i otisak pečata sudskog tumača."

U odgovoru na žalbu naručitelj ističe da odlučno pitanje nije bila isključivo formalna valjanost prijevoda, nego sadržajna pouzdanost utvrđenog činjeničnog stanja, koja je neovisno potvrđena uvidom u izvornu dokumentaciju. Eventualni formalni nedostatak prijevoda sam za sebe ne dovodi u pitanje zakonitost ocjene ponude niti je doveo do povrede prava žalitelja na djelotvornu pravnu zaštitu.

Za ocjenu osnovanosti predmetnog navoda, ovo tijelo posebno ukazuje na točku 3.5. dokumentacije o nabavi (Jezik i pismo na kojem se izrađuje ponuda ili njezin dio), kojom je propisano sljedeće: „Ponuda se zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu (iznimno je moguće navesti pojmove na stranom jeziku te koristiti međunarodno priznat izričaj, odnosno tzv. internacionalizme, tuđe riječi i prilagođenice). Također iznimno, dio popratne dokumentacije može biti i na nekom drugom jeziku, ako je tako dozvoljeno u drugim odredbama ove dokumentacije. U slučajevima u kojima dostavljeni prijevod (koji ne mora biti ovjeren od ovlaštenog sudskog tumača) ostavlja dvojbe i nejasnoće koje onemogućavaju naručitelja da donese nedvojbenu odluku

o nekoj odlučnoj činjenici, naručitelj će zatražiti od ponuditelja dostavu ovjerenog prijevoda od strane ovlaštenog sudskog tumača za jezik s kojeg je prijevod izvršen.“

Dakle, primjenjujući isto na konkretan slučaj iz istog bi proizlazilo da u slučaju dostave dokumentacije koja izvorno nije sastavljena na hrvatskom jeziku potrebno je dostaviti prijevod koji ne mora biti ovjeren od ovlaštenog sudskog tumača, a ako takav prijevod ostavlja dvojbe i nejasnoće naručitelj će zatražiti od ponuditelja dostavu ovjerenog prijevoda od strane ovlaštenog sudskog tumača.

Uvidom u odabranu ponudu utvrđeno je da sadrži dokument Ispitivanje sposobnosti prema EN 14904:2006 broj 303.659-D-2 // 308.441-2-c-k-EN //308.441-1-C-En //od tvrtke Technologie & Innovation GmbH A-1030 Wien iz Austrije u prijevodu na hrvatski jezik po ovlaštenom sudskom tumaču Branki Pavlović, bez priloženog izvornika na stranom jeziku.

Činjenica da je u pitanju dokument koji je dostavljen u ovjerenom prijevodu od strane ovlaštenog sudskog tumača bez priloženog izvornika na stranom jeziku, kako to propisuje članak 19. Pravilnika o stalnim sudskim tumačima (Narodne novine, broj 8/2008), nije protivno prethodno citiranoj odredbi dokumentacije o nabavi, odnosno drugim riječima, udovoljeno je zahtjevu naručitelja u pogledu dostave prijevoda dokumenata. U konkretnom slučaju, naručitelj nije sumnjao u sami sadržaj tog dokumenta jer je u odgovoru na žalbu istaknuo kako nije bila odlučna formalna valjanost prijevoda, nego sadržajna pouzdanost utvrđenog činjeničnog stanja, što je postojalo u konkretnom slučaju.

Dakle, u situaciji kada je dokumentacijom o nabavi propisano da se može dostaviti prijevod koji nije ovjeren od strane ovlaštenog sudskog tumača, okolnost da je odabrani ponuditelj dostavio dokument u prijevodu na hrvatski jezik od strane ovlaštenog sudskog tumača bez preslike ili originala izvornog teksta, po ocjeni ovog tijela ne predstavlja propust naručitelja u pregledu i ocjeni odabrane ponude u opisanom segmentu. U pravu je naručitelj kada navodi da eventualni formalni nedostatak prijevoda sam za sebe ne dovodi u pitanje zakonitost ocjene ponude niti je doveo do povrede prava žalitelja na djelotvornu pravnu zaštitu. Slijedom navedenog, žalbeni navod ocijenjen je neosnovanim.

Žalitelj navodi da je javni naručitelj u odnosu na njegovu ponudu i ponudu odabranog ponuditelja primijenio različite dokazne standarde u pogledu prijevoda tehničke dokumentacije dostavljene na stranom jeziku. Naime, primjenom strožeg dokaznog standarda isključivo prema žalitelju bez objektivnog i obrazloženog razloga, naručitelj je povrijedio načelo jednakog tretmana i transparentnosti iz članka 4. ZJN 2016 te postupio protivno članku 293. stavku 1. ZJN 2016. Citirajući sadržaj zahtjeva 1. lipnja 2026. upućenom žalitelju, kao i sadržaj zahtjeva od 18. lipnja 2026. upućenom odabranom ponuditelju, žalitelj ističe da je javni naručitelj od žalitelja zahtijevao službeni prijevod izrađen od ovlaštenog sudskog tumača, dok je od odabranog ponuditelja zahtijevao samo dostavu prijevoda, bez zahtjeva da prijevod bude služben, ovjeren ili izrađen od ovlaštenog sudskog tumača.

U odgovoru na žalbu naručitelj navodi da je točkom 3.5. Upute za ponuditelje propisano da prijevod ne mora biti ovjeren osim ako ostavlja dvojbe koje onemogućavaju naručitelju donošenje nedvojbene odluke - u kojem slučaju naručitelj smije, ali nije obvezan, zatražiti ovjereni prijevod. Razlika u postupanju proizlazi iz primjene istog pravila na objektivno različit stupanj dvojbe koji je sadržaj dokumentacije svakog ponuditelja izazvao, a ne iz proizvoljne diskriminacije. Naručitelj napominje da je i sama Državna komisija u rješenju od 5. svibnja 2026. ukazala na potrebu pribavljanja ovjerenog prijevoda u odnosu na drugorangiranog ponuditelja, čime je potvrđeno da potreban stupanj ovjere ovisi o okolnostima slučaja.

Provjeravajući osnovnost žalbenog navoda utvrđeno je slijedeće činjenično stanje. U zahtjevu od 1. lipnja 2026. koji je naručitelj uputio žalitelju navedeno je slijedeće „Uvidom u Vašu ponudu utvrđeno je da su ključni dokazi tehničke sukladnosti ponuđenog sportskog poda HARO model BERLIN MS L– dokumenti pod nazivom „Institut fur sportbodentechnik, Mario Kunze, Test report“, „MPA Stuttgart, Otto-Graf-Institut“, „AlkoCert Hamburger flooring GmbH&Co.KG“, „TUVNORD cert GmbH DIN EN ISO 14001“, „TUVNORD cert GmbH DIN EN ISO 9001“ – dostavljeni na stranom jeziku, bez prijevoda na hrvatski jezik.

Sukladno točki 3.5. Upute za ponuditelje i članku 293. Zakona o javnoj nabavi, pozivamo Vas da u primjerenom roku od 5 dana od dana zaprimanja ovog zahtjeva dostavite: Službeni prijevod navedenih dokumenata na hrvatski jezik i latinično pismo, izdan od strane ovlaštenog sudskog tumača. Napominjemo da je dostava prijevoda nužna kako bi Naručitelj nedvojbeno utvrdio udovoljava li ponuđeni proizvod traženim tehničkim specifikacijama iz troškovnika odnosno budući da iz tehničke dokumentacije za HARO model „BERLIN MS L“ proizlazi da je riječ o višeslojnom parketu, a troškovnikom je izričito tražen jednoslojni masivni parket, pozivamo Vas da se u roku od 5 dana očitujete o tehničkoj usklađenosti ponuđenog proizvoda s točkom 2.1. Troškovnika.“

U zahtjevu od 18. lipnja 2026. koji je naručitelj uputio odabranom ponuditelju navedeno je kako slijedi “ Uvidom u Vašu ponudu utvrđeno je da su ključni dokazi tehničke sukladnosti ponuđenog sportskog poda GOOD model M21 V14. Dana 16.06.2026. dostavili ste kopiju Certifikat o sukladnosti 1267-d1378-17 te Izjavu o svojstvima – sukladnost proizvoda.

Sukladno točki 3.5. Upute za ponuditelje i članku 293. Zakona o javnoj nabavi, pozivamo Vas da u primjerenom roku od 5 dana od dana zaprimanja ovog zahtjeva dostavite: Originalan kompletan pozitivan Izvještaj o provedenom ispitivanju sportskog poda (nominiranog modela) prema svim zahtjevima iz HRN EN 14904 i originalan dokument proizvođača iz kojeg će se nedvojbeno zaključiti radi li se o masivnom jednoslojnom parketu i je li lak dio sustava koji je ispitivan.

Napominjemo da je dostava prijevoda nužna kako bi naručitelj nedvojbeno utvrdio udovoljava li ponuđeni proizvod traženim tehničkim specifikacijama iz troškovnika odnosno budući da iz tehničke dokumentacije za GOOD model M21 V14 se ne mogu iščitati sastavni dijelovi nominiranog modela/sustava te se ne može utvrditi je li završni sloj masivno jednoslojno lakirano drvo, a troškovnikom je izričito tražen jednoslojni masivni parket, pozivamo Vas da se u roku od 5 dana očitujete o tehničkoj usklađenosti ponuđenog proizvoda s točkom 2.1. Troškovnika.“

Među strankama nije sporno da je naručitelj u odnosu na žalitelja i odabranog ponuditelja primijenio institut pojašnjenja/upotpunjavanja ponuda iz članka 293. ZJN 2016, već je sporno je li pri tome došlo do povrede načela jednakog tretmana, u korelaciji ponude žalitelja i ponude odabranog ponuditelja po pitanju je li tražen prijevod od ovlaštenog sudskog tumača ili prijevod koji ne mora biti ovjeren od strane ovlaštenog sudskog tumača.

Za odlučivanje o žalbenom navodu bitno je navesti što je zapravo suština tog načela - da se u usporedivim situacijama ne postupa na različit način i da se u različitim situacijama ne postupa na jednak način, osim ako takvo postupanje nije objektivno opravdano.

Prema ocjeni ovog tijela, iz prethodno citiranih zahtjeva razvidno je da je u slučaju žalitelja naručitelj tražio prijevod dokaza po ovlaštenog sudskog tumaču jer su dokazi dostavljeni na stranom jeziku i smatrao je da treba ovjereni prijevod tih dokumenata, a u slučaju odabranog ponuditelja dostavljeni su dokazi na hrvatskom jeziku, a naručitelj je tražio original kompletan pozitivan Izvještaj o provedenom ispitivanju sportskog poda (nominiranog modela) prema svim zahtjevima iz HRN EN 14904. Stoga, nije moguće tvrditi

da postoje potpuno iste okolnosti i ista činjenična utvrđenja u odnosu na dva ponuditelja, a temeljem kojih bi naručitelj postupio različito.

Osim toga, naručitelj ističe da je u pitanju primjena istog pravila o prijevodu propisana točkom 3.5. Upute za ponuditelje na objektivno različit stupanj dvojbe. U konkretnom slučaju, ovo tijelo u postupanju naručitelja ne nalazi povredu navedenog načela jednakog tretmana, slijedom čega je žalbeni navod ocijenjen neosnovanim.

Postupajući po službenoj dužnosti temeljem članka 404. ZJN 2016, a u odnosu na osobito bitne povrede postupka javne nabave iz članka 404. stavaka 2. i 3. tog Zakona, ovo državno tijelo nije utvrdilo postojanje osobito bitnih povreda.

Slijedom svega naprijed navedenog, temeljem članka 425. stavka 1. točke 3. ZJN 2016., žalba je odbijena kao neosnovana te je odlučeno kao u točki 1. izreke ovoga rješenja.

Žalitelj je postavio zahtjev za naknadu troškova žalbenog postupka u ukupnom iznosu od 1.630,00 eura na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka i troškova zastupanja po odvjetniku.

Sukladno odredbi članka 431. stavka 4. ZJN 2016, u slučaju odbijanja žalbe žalitelj nema pravo na naknadu troškova žalbenog postupka pa je odlučeno kao u točki 2. izreke ovoga rješenja.

UPUTA O PRAVNOM LIJEKU

Protiv ovoga rješenja nije dopuštena žalba, ali se može pokrenuti upravni spor pred Visokim upravnim sudom Republike Hrvatske u roku od 30 dana od isteka osmog dana od dana javne objave rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave. Tužba se predaje Visokom upravnom sudu Republike Hrvatske neposredno u pisanom obliku, usmeno na zapisnik ili se šalje poštom, odnosno dostavlja u elektroničkom obliku putem informacijskog sustava.

ZAMJENICA PREDSJEDNICE

Danijela Antolković

DANIJELA ANTOLKOVIĆ

HR-82400519814



Elektronički potpisano: 26.10.2026T13:56:39 (UTC:2026-10-26T12:56:39Z)

Provjera: <https://epotpis.rdd.hr/provjera>

Broj zapisa: c2bc2c1f-71ac-403d-9d11-c1cd759ba7dd

